

Выпускная Квалификационная Работа
Элбакян Александра Асановна



Научный руководитель: Битнер К. А.
Рецензент: Попова О.В.

Образ Духа Божьего в текстах Еврейской Библии



Глава 1

Понятие образа в науке о языке

Образ это...

сложное спорное понятие

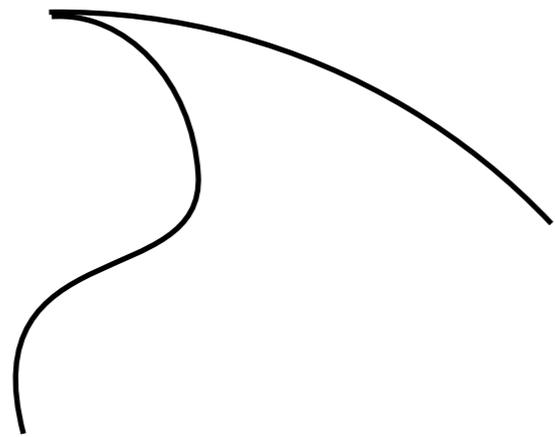
Борисова Е. Б. О содержании понятий 'художественный образ' и 'образность' в литературоведении и лингвистике //Вестник Челябинского государственного университета. 2009. Т. 173. №. 35. С. 20-26.

Шахбаз С. А. Образ и его языковое воплощение (на материале английской и американской поэзии). Дисс. канд. фил. наук. Москва, 2010. 243 с.

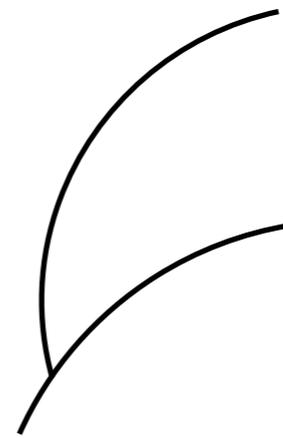


Глава 1
Понятие образа в науке о языке

Образ это...



троп



метафоры

аллегории

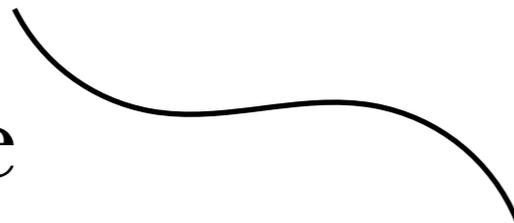
эпитеты

сравнения

гиперболы

и т.д.

наглядное
чувственное
конкретное



изображение
абстрактной идеи

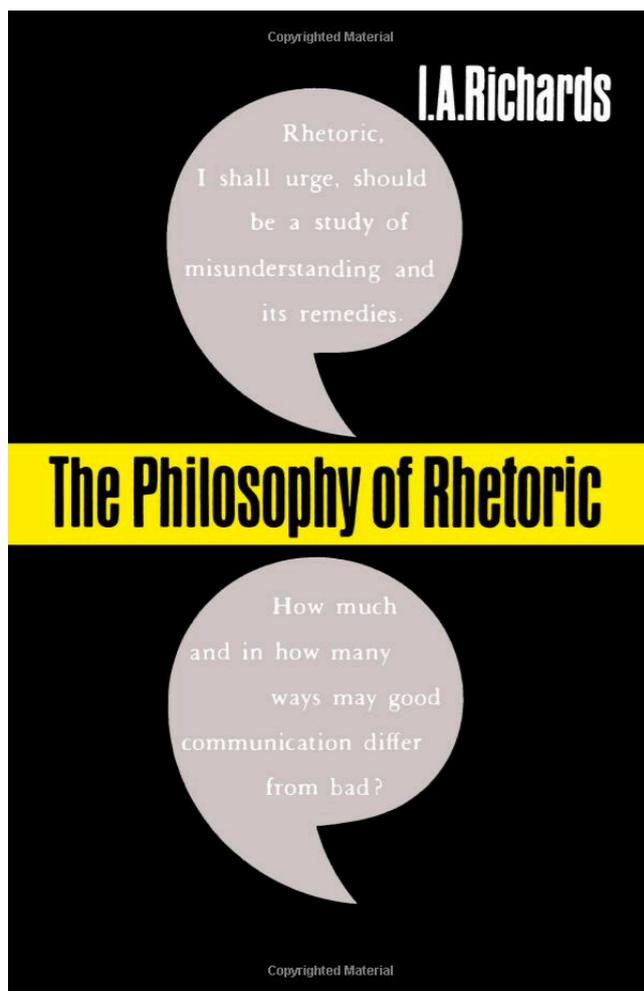




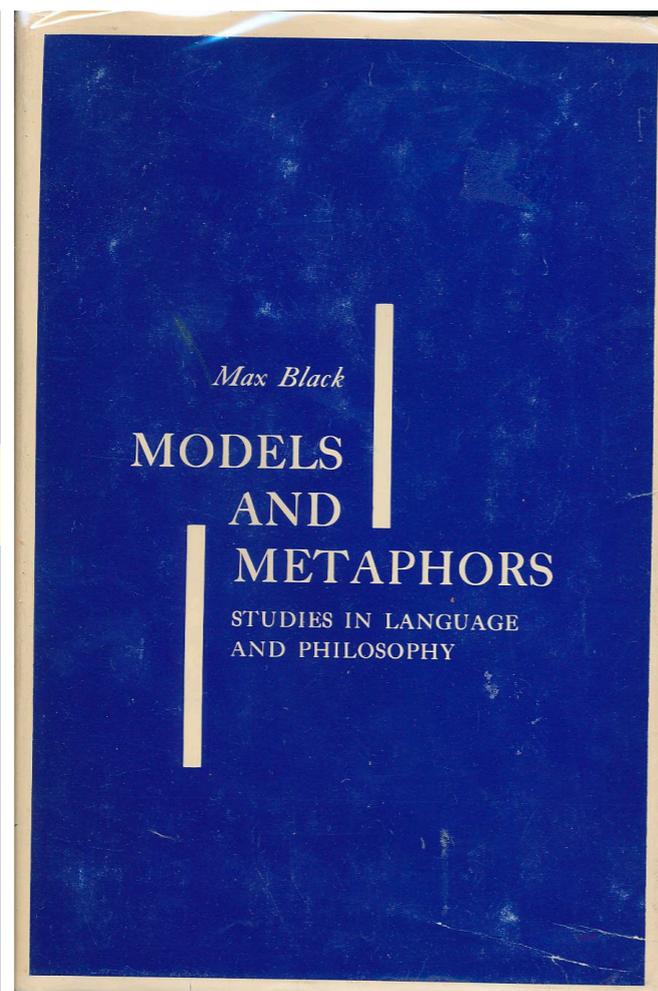
Глава 1

Понятие образа в науке о языке

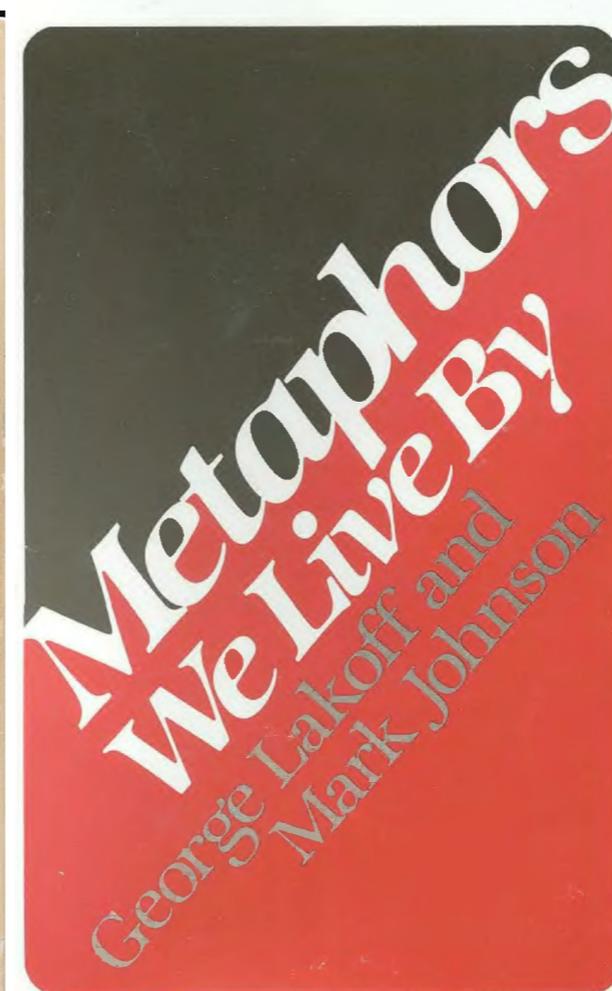
в XX в. идет эволюция представлений об образной речи
метафора как ключевой компонент языка и мышления



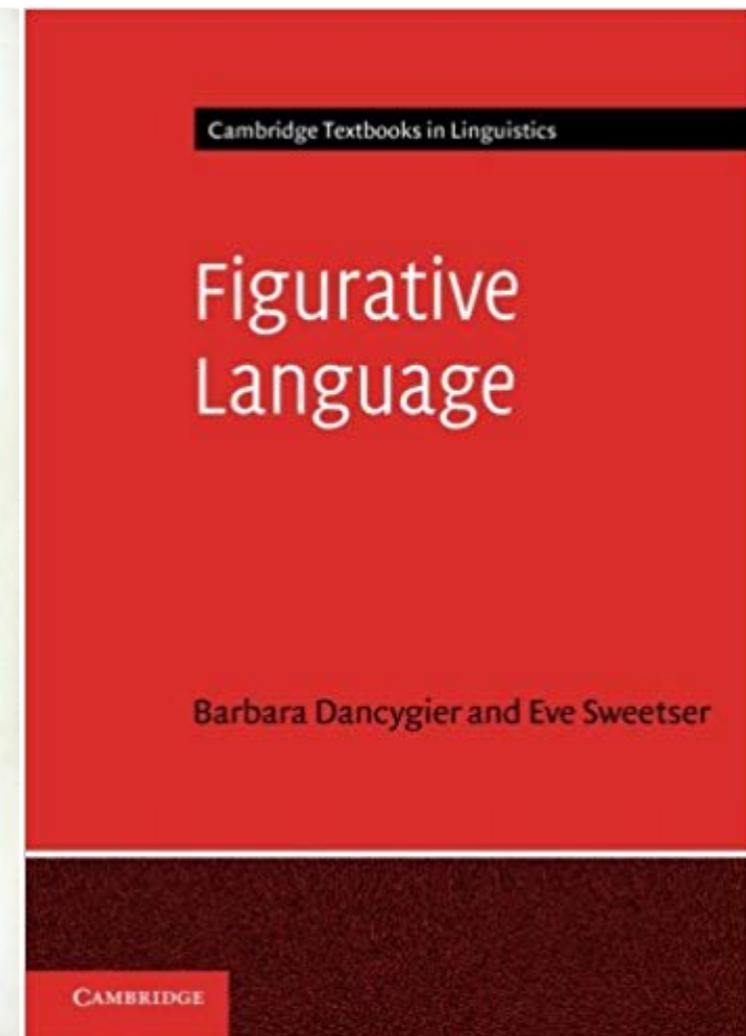
1936



1962



1980



2014



Глава 2

Традиция исследования образов в библейских текстах



традиционные
методы экзегезы

Иудейская
аллегорическая
школа
I век н.э.

недостаток:
произвольность
толкований



Глава 2

Традиция исследования образов в библейских текстах

в XX в. критикуется буквалистский подход
метафора как единственный способ говорить о Боге

JANET MARTIN SOSKICE
METAPHOR AND
RELIGIOUS
LANGUAGE

1987

CLARENDON  PAPERBACKS





Глава 2

Традиция исследования образов в библейских текстах

.... все или почти все, что относится в Библии к Богу — это метафора

Дж. Кейрд «Язык и образность Библии» 1988 г.

начиная с 2000 — множество работ по исследованию метафор в библейских текстах



Глава 3

История исследований Духа Божьего в текстах еврейской Библии

начиная с XX в. ряд монографий

Volz Paul. Der Geist Gottes und die Verwandten Erscheinungen im Alten Testament und im Anschliessenden Judentum. Tübingen: J.C.S. Mohr, 1910.

Lys Daniel. «Ruach», le souffle dans l'Ancien Testament, enquête anthropologique à travers l'histoire théologique d'Israël. Paris: Presses Universitaires de France, 1962.

Lloyd Neve. The Spirit of God in the Old Testament. Tokyo: Seibunsha, 1972.

...

- описание функций Духа
- исторические исследования
- изначальное значение רוּחַ
дыхание, ветер, движение



Глава 4 Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

רוח

значения:

- метеорологическое
- антропологическое
- теологическое

ветер, дыхание, дух

встречается 379 раз

* больше всего
Иезекииль и Исайя



Глава 4 Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

רוח

метеорологическое значение

- ветер
- им управляет Бог
- разрушительная сила





Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

רוח

антропологическое значение

- жизненная сила животных и человека
- центр эмоций и побуждений «душа»
- ей управляет Бог



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

רוח

теологическое значение

- Дух Божий
- наделяет человека особыми способностями
- действовал в легендарных царях и пророках





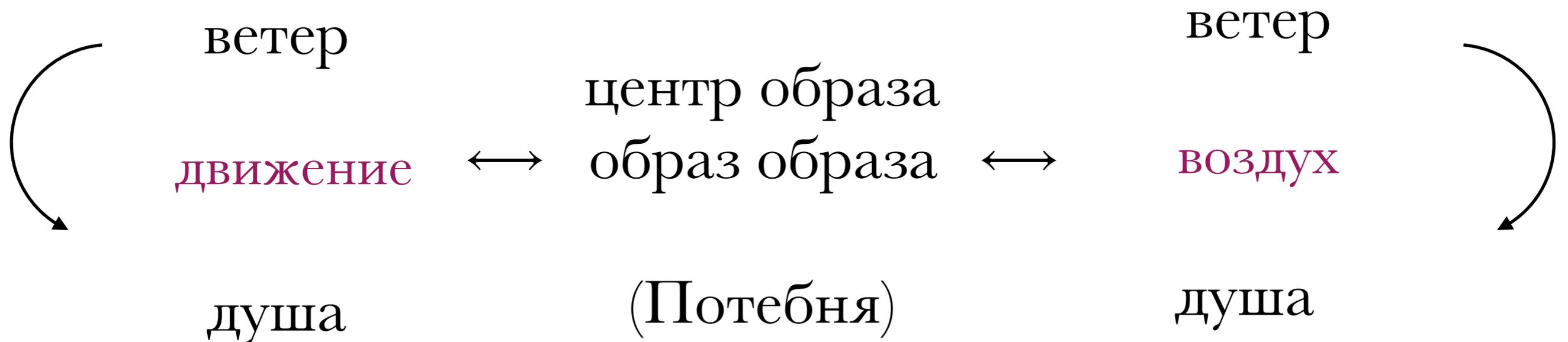
Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

образование значений слова רוּחַ

ветер — **метонимия** → сторона

ветер — **метафора** → пустота





Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

образ רוּחַ как воды

1 пророки:

Исайя (32:15, 44:3)

Иезекииль (39:29)

Иоиль (3:1-2)

эсхатология

2 книга

Премудрости

концептуальная
метафора

ГНЕВ —
ГОРЯЧАЯ
ЖИДКОСТЬ



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

образ $\Pi\dot{\imath}\Gamma$ как воды: пророки

образная парадигма Ветер — Вода

Ночью с гор свежей водой
лился ветер

Ветер обрушивался с гор
исполинским водопадом, —
Бату́рин как бы видел
потоки воздуха

Паустовский

Поля бегут широким кругом,
Поют протяжно провода,
А ветер прет в стекло с натугой,
Густой и сильный, как вода.

Твардовский

Павлович Н. В. Словарь поэтических образов: На материале русской художественной литературы XVIII-XX веков. М.: Эдиториал УРСС, 1999. – Т. 1.



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

образ **נִיח** как воды: пророки

концептуальная метафора:
Израиль это сад Бога



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

образ נִיָּל как хрупкого объекта

концептуальная метафора

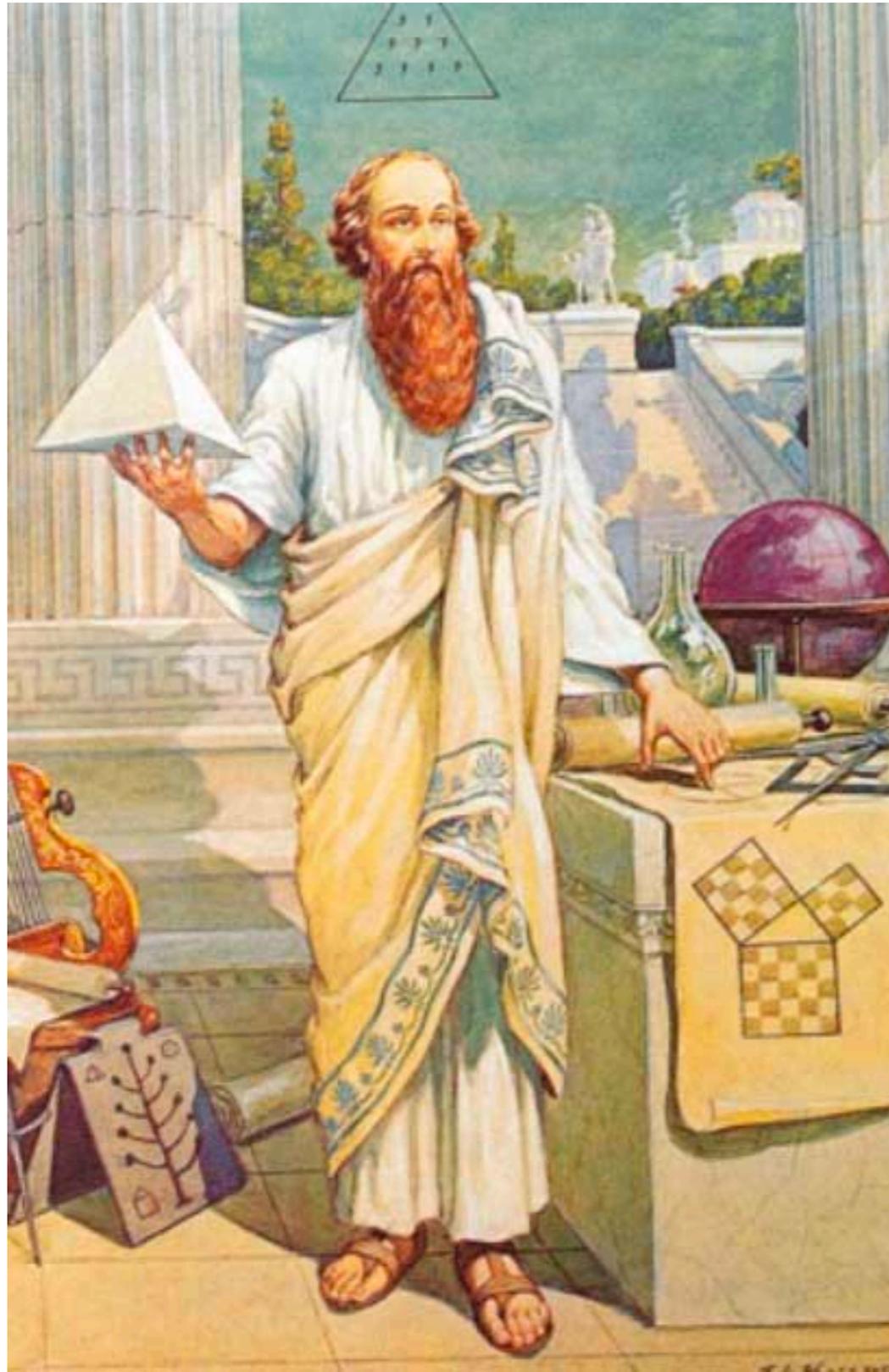
ДУША — ЭТО ХРУПКИЙ ОБЪЕКТ

Притчи 15:4, 15:13, 17:22, 18:14

Исайя 57:17



Глава 4 Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии



образ $\square\Delta$ как движения

философская концепция
Бог-перводвигатель
Аристотеля

V век до н.э.



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

женский образ אֵלֹהִים

семитские языки

древнееврейский

арабский

арамеский

женский род

латынь

немецкий

английский

славянский

мужской род

древнегреческий

средний род



Глава 4

Образ Духа Божьего в текстах еврейской Библии

женский образ רִנָּה

RSO **Deuteronomy 32:11** как орел вызывает гнездо свое, носится над птенцами своими, распростирает крылья свои, берет их и носит их на перьях своих,

KJV **Deuteronomy 32:11** As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

RSV **Deuteronomy 32:11** Like an eagle that stirs up its nest, that flutters over its young, spreading out its wings, catching them, bearing them on its pinions,

BGT **Deuteronomy 32:11** ὡς ἀετὸς σκεπάσαι νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς νεοσσοῖς αὐτοῦ ἐπεπόθησεν διεὶς τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐδέξατο αὐτούς καὶ ἀνέλαβεν αὐτούς ἐπὶ τῶν μεταφρένων αὐτοῦ

יְתִהוֹן וְשָׁעַן יִתְהוֹן עַל תְּקוּף אֲבֵרוֹי: ^{NFT} **Deuteronomy 32:11** כְּנִשְׂרָה דְּמַעוֹרָר קָנָה עַל גּוֹזְלוֹי מִרְחָף פֶּרֶס כְּנַפּוֹי וְסָבַל

עַל-אֲבֵרָתוֹ: ^{WTT} **Deuteronomy 32:11** כְּנִשְׂרָה יַעִיר קָנָה עַל-גּוֹזְלוֹי יִרְחָף יִפְרֹשׁ כְּנַפּוֹי יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ